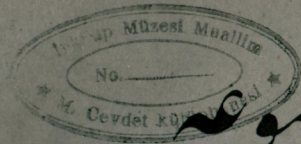


۱۵ مارت ۱۳۳۹ - ۱۹۲۳

صافی ۷۲-۶

در دلی جلد



کتابخانه

نایز مصاهبه سی

زده تیارو وادی؟

آرتیست - اثر - محور - منقد - تماشاگر

- ۲ -

— دارالبدایع ریتارو مکتببیدر ...
پوشه علی الماده بر قومبانیای ؟

— دوغروسی ایترسه کزدارالبدایع اداره
اندلرده شیدیه قدریونک فرقهده اولامشلدرد ...
معافیه بو دها ایدر ... « بوله قوشک و آوار
اولوری ؟ « دیه نله قارشی جواب حاضر در
« خار عزیزم ... یا کیلورسکز ... بوعلی الماده
بر تیارو هئندر « دیگر جهندن باشقه ر طاقم
صایمیزل « بونهجم قومبانیای ... « دیه اعتراض
ایدر لسه اولرده « یاردون ائنده ... بوتواضع
بو تیارو مکتبکیندن باشقه ر شی دکادر «
بولنده جواب ورپله بیلیر ...

— بو عادتا دوه قوشنک حکایه سی ...

— بن اونی دها دوازه جر خوجارلینه بکیز ...
تیرم ... بو پیچارلر برمدسه گوشه سنده برآز
فولا الله تحصیل علومه چالیشان طبله لرد ...
رضان یالاشنبه موقتا طاملری راقیلر ... بش
اون یارا قازاق ایچون ملککنک دوت گوشه سنه
داغیلیرل ... طله ایکن امام ، واعظ ، مرشد
اولورل ... دارالبدایعده بوله جه بر مکتب
اولقی ، صرف آرتیست یتدیبرک ایچون تشکی
ایتمشدر ... فقط بانیجه سی بازسزلی اولوق اوزره
ایربلی اوقالی بر چوق سیلر اونی رضانلرده
سواش ساعد زمانلر بر قومبانیای کیلوشنه
مجبور ایشدر ... بو زوالی دوه قوشنی حاله
کوره هر اوجهه غیرت ایتمشدر هرده قوشقه ...

تأسیس ایدنلرک اصل مقصدی نمیدی ؟
— مؤسسلیری اوتک ریتارو مکتبی اولماسی

ایسته یوردی ... بو مقصدله فرانسه دن مشهور
آطوانی دعوت ایتمشدر ... آطوان کوزل
بر نظامنامه یلیدی ... دسرلر تأسیس ایدتی ...
حائزه کوره بر مقدار معل و طبله بولی ...
ادبیات ، حکمت بدایع ، تاریخ قاشا ، ژست
ویمینک ، انشاد ، ماکایز کی دسرلر کورتملکه
باشلاندی ... برلاندن کوجوک بر تجربه صه سی
قورولدی ... غریک بش مشهور آئولی نقل
ایدلرک تطبیقاته باشلاق اوزومیدی ... تام بو
سیراده جرب عمومی باشلادی ... آطوان درحال
فراسیه دوندی ، معللر داغیلدی ، طبله عسکر
اولدی ... بوله جه مکتبک قایلیری دکنه یلکیندن
قایتیش اولدی ...

— بوجرانه هیچ مقاومت ایتمک چالیشیلام

— دیغی ؟

— بوله بحرائل قارشینده ازلی وعتموی
تدیپیزی سیلر سکیز ... درحال اداوردی
دکیشدیردک ... یکن کالر آطوالک چیزدکی
بولده یوردومک امکان کورده مدیلر ... دسرلردن
زیاده تجربه صه سنه اهمیت وریلدی ... بوله بوله
مکتب فکری قامبله اونو اولدی تجربه صه سی
بویویه بوکونکی دارالبدایع تیاروسی اولدی ...
بوسیتون سونوب کیتمه دنله بکاده شکر ...

— تدریساتک دوامنه جدی مانع وارمیدی ؟

— بویوک غری ، بویوک اهلیق اولان انسانل
ایچون دنیاده هیچ ریشته مانع بو قدر ... فقط
بو درجه بویوک برعزم و اهلیق دارالبدایع هئیت
ادارسدن بیکله مزمک ... بونلر مملکتک ملی
باشلی سیلریدی ... فقط تیارو مسلک لری دکدی ...
بر قسمی نهایت بر هوسکاردی ... سوکرا بوتون
زمانلری بو ایشه ویرمزمزدی ... دکر جهندن
مانلرده بویوکدی ... بو قدر واسطه ، بو قدر
غیرت و تحملانه لردن بری دوغرو درست برانسانی ،
بر قائل مکتب وجوده کتیرمک ... ناصل
ایترسکزکه تام بر یوفاق ایچنده منتظم ریتارو
مکتبی وجوده کتیرلین ... بر قاج سنه راییکی
ذات تارخ قاشا ، ادبیات ، انشاد کی درسله
هان هان فخری اولدرق دوامه چالیشدیرل ...
فقط سوکدی ... بواش بوسیتون باشقه توعدن
بر اختصاص و اهلیت ایستردی ... حاصلی مکتب
بوسیتون سندی ... برینه شوله بوله ریتارو
هئیتی قائم اولدی ...

— ایلمک شکلی یعنی مکتبی خاطر لانه حق
هیچ بر ایز قلامدی ؟

— بکچن سینه قدر اسکی طبله دن بر قاج
کنج قایلوردی ... دارالبدایع بونلره
دوغروندن دوغرویه درس کورستمه یوردی ...
فقط اوقاق برماونت قوشه بولوقق صورته
دارالبدایع دارملرینه یاردیم ایدیوردی ...
یه سلرده اوقاق تفک روللر اوینا یورلر ، بوس رتله
یواش یواش صه نه آلیشپورلر ، آجیلورلر ،
فقط مؤسسه تک کچیردکی یارا بحرانی بوکوجوک
خدمته دن امکان برافادی ... آرتیستلرک
قودامان قسمی کتیدیلری کیندرمکه کف اولمایان
واردادن اولرده برحه آرتالسنه رضای اولمادیلر
بنه علیه بورایی کنج بوسیتون اورنده قالدیلر
— ماده مک اورنده یالکیز بر قومبانیای وار ...

— او حالده اوندن بحث ایدم ... سکیز سندن
بری قومبانیاتک تیارومزه نه تمدنی اولدی ؟

— دارالبدایع سکیز سنده الهی متجاوز
یکی پیس اوینادی بو بوقیر مملکت ایچون نه ده
اولسه برشیدر ... بو یه سلردن بر قسمی فنا
یلامشیدی ... هله سکیز اونه اوکی تیارومزده
اوسانان آئوله قات قات قانقدی ... دارالبدایع
بوتون بوساطتیز لکنه رغا بولردن بر قسمی
اولدقچه کوزل چیقاردی ... ده دوزلرینه ،

چپاونه ، و فرا آنجه لیه « نک آئرلنده انسانلرک
روحی ، اشیا لک خیالی ، طبیعتک رؤیاسی کور
مکده یز . بومتی وزاهدلر اغنا کالرندک عبادت
ایدرکی و صرف غشیلرک اشباعنه جریان ویرمک
احتیاجله وجد ایچنده آرمیش « صمرفی ، شفاف
سماوی ودالفین مرمرلر رسمه ایتمکددرل .
فقط عصرلر کچمکده ، آسیادن کنن شجاره
معجوناک مستحسی زما نک آمان تاتیری ائتمده
هرشی کی کاشافی غالب ایتمکددرل . خوارک
ناخشوندیسی ایچنده قللردن یواش یواش چهو
ریلپو خارجه باقان کورل حزین ، ایصیر
یاغوشلی برخرا به کوردی و کونشده قالن
یاغوشلرکی هر اسنه وحشیدی . مثبت علملرک
تسلیمکار قوتلردن یواش قالن دماغه و آکیلان
کوزلردن قلیان مرحتک ، عشقک بوش برافدیی
قلبه یورلرک آئلی ساکنی اولان قورقو عودت
ایندی . احداییزی مغارلر دورنده رخیاتکی
تعطیل ایدن و قورقونم معبودی ، مغفور جنایتی
یارادان و زده ارنه تعصباتش اولان قورقو
مستحسب ایدلر و صمیمی غلباتی ، عشق ، مرحتی
و بوتون مونس حساری سیلیدی و برینه آبیایان
عبوس یلایزی ، هر چ بر زمان عفو ایتمک جنیتی
ووردلو ائدن قورقو لومانیل شیطانی اقامه ایدتی .
آرتیق « غشیک » دوریدر ، ویکانه آمید منجی
اولان سایه قورقو و الام اخلا حالیه مضطرب قللر ،
یازکار آئلرکی اوزانه جقدر . بر اویاکی ایجه
و هر قورقونده جمه قورقوس مندر و هر گوشه سی
خوف و هراس ایچنده کده هئیکت تصور ایدیه یلجکی
قورقونم و غیج مخلوقاته دولو معبدلری یالاجقدر .
انسانلرک رسم حیلر ، حیلرک آکر آکر دوام
ایندی اولدی ایچون اختلال ، هر ا تلال کی
زمانله غالب ایدلیش وازلی خوف (ژوپتر) ک
برینه بر بشقه سی و زنگینلرک برینه کلیسای اقامه
ایتمشدر و کسین بر آتیون اولان بو
تصوف و روحانیتک قسوتلی خاریده نهایت زائل
اولمه باشلامشدر و یواش یواش اوانلار کیم
اولدق لری و زرده بولندق لری بهوش و یولانیق
رژکا یله خاطر لانه چالیشمکددر « دواتنه »
خزایملرک اوزن سنده داستانی برماضی بر سز
یلکمددر . « کیرلاندای » رؤیای مخلوقلرک برینه
وجودی انسانلرک رسم ایتمک باشلامش و انستان
رسمی باقی ایچون انسانه باقی لازمکدیکتی
آکلامشدر . هیکتراش « دواتلو » الهی افرله
خزایملری قاربشدر بر مقده و عتیق هیکلرک اقاضی
قبیلده ائتمکددر ، اقلردن دیو سسلری کلکده
و عتیق مدیته عودت دوری اولان « رونه سانس »
یاغلا شمکددر .

نام اسماعیل



ملی تیاتر و سزک ترقیبی ایچون بر چاده یوقی ؟
بوازون مشعلی یراشقه دنمه قونوشوروز ...
شیمدی نه بجنمه دوام ایدلم ... خارچدن
قابل تمیل آتکیمور ... بنه علیه بالفروده اجنی
مانه مراجعت ایدیزوز ...

— هایدی بوجیورنی قبول ایدلم ... فقط
بن شو ملوت آداتاسیون موداسنی پردرلو عقله
صیفدرمایورم ... ترجمه کی قبسه ، آمین ،
کسیدیرمه برول وارکن نیچون بواصولی تطبیق
ایدیزوز ... موسیوزاق ایله مادمازلن قازولیک
شاقه لرنی جقاروب برینه ...

— برنس کیدیرمک ، اوتکنیک باشنه برایش
اورتو طاقی ، اسمرنی عبدالله آنددی وعایشه
خانمه چوپریمک آت بزم اولوزی ؟ یو باسمه قالب
ترانه ی سکن سزدر دیکله دیکله آرتق آزلرله دم ...
بواوجوز و آزریمک اوقدریق ق تکرار ایدلکی
اسلاک حقیقت ایدلکله یانه چی کایور ... کشف
و ایجاد ایدندن الله راضی اولسون ... ایشته بر
سوزکه کورونوشده دوغور ، اولدقچه طرطنانه
و ایخه منظمی ... بیوده بره اعمال خیال ایدوب
یکینسی آرامغه نه حاجت وار ... بر مجسده
تیاتردون بحث ایدیلرکن باش یازمافلر یکیزی
بلککنزک قوتلوقلینه طاسقار ، ایخه واقفانه بر
بسله باشلارسکیز : « موسیو ذفاک شاقه سنی
جقاروب ... »

— شوالده سز بر آداتاسیون طرفداره ییکسز ؟
— ناصل اولوز ... آداتاسیونی قبول ایتمک
ادیاتیمز مادیاً اجنی خریکنداری ایتمک دیکیدر ؟
آداتاسیون بنوع قایتولاسیوندر ... آداتیه بر
آرله اختار ایدرسک « خلاصنک فزینک اوزون
صاچلرله اختار ایدن کل قیز » بکیزرز ...
— فکرلر یکزده تناقض وار ...

— غایر ... ایضاح ایدرم آکلارسکیز ...
دوشوندیکم خلاصه الخلاصه یی شو : ترجمه آلمنی
فلاسیک آتزلره مه لودراملر ورده بعضی بک قایا
واسکی ترتیب وودویلر ایچون تمکیندر ...
فلاسیک آترو ایتایاماز ... مه لودرامک ایسه وقت
کید ... بنام علیه ترجمه یایلاماز ... آداتاسیون
ایکیندرلور ... بری یازیم یامالاق یاییلمش آداتیه
سیونلر ... اوتنکی تام که معناسیه آداتاسیون ...
یعنی آترو اجنی قوقوسی بر اقادن غامیله حیاتره
وروزمه نقل ... ملی آتزلر کیت و کیفیت
اعتبارله کافی بر مرتبه بکنجه قدر یو ایکنی
نوع آداتاسیونی یاقبول ایدمکچیز ... یاتیاترو
وقابلرنی قایایلمز ...

— بک عقل ایزمیدی .
— کلکچک دفعه سزه بولری مفصل اوله رق
ایضا جایلیتم .

روزر یکیزور ، شدلی بعضی افاده لره بولونیور ،
صورکا حکمداری چال یافه تحت اوداسندن
جیقازیلرلر ، جامک یانه کوتوروب شهید
ایدیورلر ، ظن ایدرمک کلن بوتون آتزلرک بونوعدن
شیلر اولدیننی ادعا ایتمه بکسکیز ...

— طبیعی ... بعضی حقیقتاً کوزل و مستعد
قدلر طرفندن یازلمش بیسه لره کلیر ... فقط
نه چارکه بونلرکده قابلیت تمیلرلی اولمایور ...
تیاترو یازمق بوسیونلر آترو برصنت ... انسان
بو یوک متفکر ، یوکش شاعر ، ذکی آدم ، کوزل
اسلوچی اولور ... مقاله ، رومان ، شعر یازاییلیز ،
فقط بوتون بومر تیترله رغماً دوزگون بر صحنه
وجوده کتیر قلدن عاجز بولونه ییلیر ... کرچه
کوزل صنعتلره وسط اولاماز ... بر صنعت
آترو یازماشله وادرد هیچ موجود دکدر . «
فقط بوقانونک هیچ صنعت شمع سنده ، تیاتروده
اولدیننی قدر ، مطلق برحکمی یوقدر ... کوزل
پرشم ، کوزل برقاچ مصرع ، مناسب بر اوزون
رومان اوج بنش طالی صحنه ، یاوان بر تصویر
برایکی درست چیرکی سباه سنده بر درجه بی قدر
یازاییلیز ... فقط تیاترو ایچون بویه دکدر ...
تیاترو آترو برما کته بر عضویت کیدیر ...
برقسنده برسطلقی اولورسه هیئت عمومیله فجیه
اوغرار ...

رومانچی ، شاعر ناقص بر آتزلره افکار عمومیله
قارشینسه جیقاییلیز ... فقط بیسه محرری آزچوق
تمکال آتیش اوله رق غاشا کرلر قارشینسه
جیقیمه مجبوردر ... آترو مطلقاً کیندریمک
دکسه بیله بر جهندن هرکی اوکا علاقه دار اتمک
اضطرار اندهدر ... حاصلی دارالبدایه کلن آتزلر
ایچنده بعضی جهنندن ابی اولانلر وادرد ...
فقط قابل تمیل دکدر ...

— بنی به افتنا ایدمه بکیز ... « ابلارک
ایستندن بزم کوتومز البت ده ایدر » قاعده سنی
اونوتایلم ... کوزل آترو ایترو ایتایلمز
کندی فنا آتزلر غزی ایتایلم ... البت چاله چاله
برشینه بکزمیز ...

— فکری ایجه آکلانامد ... بنده
باشقهدر لودر دوشونه یورم ... دنک ایستدیمک شوکه :
بر آتزلر صحنه ی جیقاییلیسی ایچون بعضی ابتدائی
اوصاف لازمه در ... اوکلر اولازسه بیسه زراتلی
برصورتند دوشور ... بوله درت بیسه اوستاوسته
دوشور و سزک تیاترو قابلرنی قایمقدن باشقچه چاره
قالاز ... خلق حیثاً آترو سیرانک کلز ، بیوده
ره یارلر و برمز ... راحتنی بوزمق ، اوزاق برلرکن
کلک ایچون آزچوق برشی کورمک ایستر ...
بوندی حقده وادرد ... سز محرر یتشدریمه چکسکیز
دیه خلق بارا و پریم ، فیکوران زولی ایتایلمغه
مجبور دکدر ...

— محرر یتشدریمک ایچون ده دوغروسی

برووالر نه غیرت ایشدی ... عادتا تیاترولره
سوزنده ، سونکجه حکوم برقاچ آرتست بوالدقچه
امثالی چریپوه ایچنده کندیسی کوستردی ...
صورکا برقم فلانمک آغایی تیاترویه آتشد بردی .
طلواعت قومیا تیاری . « تماشا پردوان » ندن بر
چونی دارالبدایه مشتری اولدی ... حاصلی
اوله اوافق تفک خندملرک بک یوکسکدر ذوقش
بایقیش باقائلر هیچ فرق ایتمه ییلیر ... فقط
کندیمزه کوره ، حالزه کوره نه برشیدر ...
— الینی متجاوز بسدن بحث ایتدیکیز ...
بونلرک ایچنده قاچ ملی آترو وار ؟
— نه اون اون ایکی قدر وار ...

— یوکا اعتراض ایدمکچم ... مل بیسلر
یوقدر آترو ... مادمه کد ادیات صنعت تیاترو سندن
بحث ایدیزوز ... ملی آتزلره ده فاضله اهمیت
ورمیلی دکیزی ؟

— بنده سزک فکر یکزده دم . فقط یوق ...
یازمایوز ... دارالبدایه یازاتسینی ؟
— ایشیتدیکمه کوره دارالبدایه بک چریق
بیسلر کلیرمش ... بونلرک ایچنده آترو
وادرمش ... فقط اوقوادن اعاده یاییلمش ...
— دارالبدایه هرسته یوزلر چیرکی بیسه کلیر ...
بیسلرک و محررلرک عددی جداً قوتلوقلر غزی
قارلر قحق بریکونه یالغ اولویور ... فقط بونلرک
یوزده ایکی ایتیه یازاسه کندی غزی یختیار
ایدهرز ...

— همی قنا ... بلا استثنای ؟
— بونلرک چونی امل یازماسنی بیلیه یی
هوسکار طرفندن یازاییلور ... اوله ظن
ایدیورلرک برقادیلر براراک عشقندن بحث ایدر .
براووونجیمی قیفا کجایفندن کندی اولدور وورسه
اوتزابه غایت کوزل بر بیسه جیقار ، آرتیستلر
یونی ایتایدیننی زمان غاشا کرلر کولر باخود
آغلار ... حاصلی امل برشی اولور ... اوله
بیسلر کاکرک ملاً بنش پردمی اولن آترو صحنه یی
برمکتب دفترینه یازلند ... هر درمه تصادف
ایدن سوزلر صحنه ده طبیعی صورته سوله غمک
دکل عریک موالی کی مقام ایله اوقونه یته
بیسه کل بن پردمی یکری دقیقه دن فضله سوزم
ایکی سنه اول دارالبدایه « تحت قوطو » اسنده
برآترو برمش یاشاییزه بزدات ایله تشریف ایتدیم .
بجازه غالب یوک بر معشت صفتنیسی کچیر یوردی .
مظلوم برطولرله یونی بوکویور ، « بنده کز ... »
مأموریم ... خسته لاندیم ... عملیات اولدم .
ایچقه جیقازدیلر ... برایش طوماقچ حالم
قاللادی ... برای بوندن صورکا تیاترو یازایم
دیورم ... اگر ایتیه تیرسه اون بنش کونده
بیسه یتشدریم « دیوردی . « بکی صحنه »
مساقسته کوندلرش برآترو شویه باشله نیوردی :
« برنجی پردمه حکمدار تختنده اوطوریور ،